

POSUDEK ŠKOLITELE

Jméno disertanta:	Mgr. Martin Fatura
Téma práce:	Metodologie výkladu vícejazyčných právních předpisů
Rozsah práce:	173 stran vlastního textu plus seznam zkratk a literatury a cizojazyčné resumé
Datum odevzdání práce:	27. 1. 2020
Školitel:	Prof. JUDr. Zdeněk Kühn, Ph.D., LL.M., S.J.D.

1. Aktuálnost (novost) tématu

Téma je takřikajíc staronové, neboť multijazyčnost je pradávým a současně vysoce aktuálním problémem právních řádů vícejazyčných zemí (tak tomu bylo v právním řádu autorem podrobně analyzované habsburské monarchie, nebo v Československu, nebo dnes v Evropské unii apod.).

2. Náročnost tématu na teoretické znalosti, vstupní údaje a jejich zpracování a použité metody

Téma je náročné jak na teoretické znalosti, tak na vstupní údaje a jejich zpracování (doktorand musel jednak vycházet z dostatečných teoretických znalostí o interpretaci práva obecně, dále pak musel nasbírat informace ke zkoumanému fenoménu napříč časem a různými právními řády). Určitě ku prospěchu jsou jeho praktické znalosti s právem EU, které má doktorand s ohledem na svou práci v české exekutivě.

3. Formální a systematické členění práce

Práce se kromě úvodního slova a závěru člení na čtyři hlavní kapitoly. **První** kapitola je historická a ukazuje vývoj multijazyčnosti práva na našem území do roku 1918. **Druhá** kapitola nás seznamuje s výkladem mezinárodních smluv se zřetelem na jejich definiční charakteristiku, totiž multijazyčnost. **Třetí** kapitola se věnuje právu EU jako dnes nejvýznamnějšímu příkladu multijazyčného systému práva. Konečně kapitola **čtvrtá** předchozí kapitoly syntetizuje a ukazuje obecný přístup k problematice výkladu multijazyčných smluv a partikulární přístupy k multilingualitě.

4. Vyjádření k práci

Disertační práci považuji za originální příspěvek k teoretickému pochopení multilinguality v právu. Z práce je patrné, že jejímu zpracování autor věnoval velké úsilí. Zároveň disertant postupoval vědecky zcela korektně. Práci považuji za kvalitní.

5. Kritéria hodnocení práce

Splnění cíle práce	Téma bylo komplexním způsobem zpracováno a cíl práce tak byl v plném rozsahu naplněn.
Samostatnost při zpracování tématu včetně zhodnocení práce z hlediska plagiátorství	Práce představuje originální monografické zpracování tématu.
Logická stavba práce	Struktura práce je logická a systematická
Práce se zdroji (využití cizojazyčných zdrojů) včetně citací	Se zdroji autor pracuje korektně, v souladu se stanovenými požadavky. Cizojazyčné zdroje širokým způsobem využil a citoval (práce obsahuje více než pět set poznámek pod čarou).
Hloubka provedené analýzy (ve vztahu k tématu)	Provedenou analýzu považuji za dobrou a ve vztahu ke zvolenému tématu za (téměř) vyčerpávající. Jde o

	originální a důležitý příspěvek k teoretickému pochopení multilinguality.
Úprava práce (text, grafy, tabulky)	Z formálního hlediska považuji práci za bezvadnou.
Jazyková a stylistická úroveň	K jazykové a stylistické úrovni nemám připomínek. Práce je napsána čtivě

6. Připomínky a otázky k zodpovězení při obhajobě

Martin Fatura se mnou práci mnohokrát konzultoval, jak pokud se týče jednotlivých dílčích otázek, tak pokud jde o strukturu a celkovou koncepci. Ta se v průběhu přípravy práce vyvíjela. S většinou mých připomínek se vyrovnal. Z těchto důvodů už nemám k práci doplňující otázky ani připomínky. Budu se těšit na její obhajobu.

Doporučení/nedoporučení práce k obhajobě	Práci doporučuji k obhajobě před příslušnou komisí pro obhajobu disertační práce.
---	---

Jmenovitě se pak vyjadřuji k zákonným požadavkům na publikaci práce – autor prokázal, že podstatná část práce byla publikována formou dílčích výstupů (viz seznam literatury předložený společně s disertační prací).

V Praze dne 1. září 2020

.....
Zdeněk Kühn
školitel